

## Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

24 MARS 1970.

### PROPOSITION DE LOI

accordant une liberté de travail complète  
aux pensionnés.

AMENDEMENTS  
PRESENTES PAR M. GILLET.

Article premier.

Modifier comme suit le texte de cet article :

L'article 4 de la loi du 21 mai 1955, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, est modifié comme suit :

« La pension de retraite et la pension de survie, hormis l'indemnité d'adaptation, ne prennent cours que si le bénéficiaire ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale belge, métropolitaine ou coloniale, ou étrangère. »

Art. 2.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

L'article 5 de la loi du 12 juillet 1957, relative à la pension de retraite et de survie des employés, est modifié comme suit :

« La pension de retraite et la pension de survie, hormis l'indemnité d'adaptation, ne prennent cours que si le bénéficiaire ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale belge, métropolitaine ou coloniale, ou étrangère. »

Voir :

155 (1968-1969) :

— N° 1 : Proposition de loi.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

24 MAART 1970.

### WETSVOORSTEL

waarbij aan de gepensioneerden volledige  
arbeidsvrijheid wordt toegekend.

AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER GILLET.

Artikel 1.

De tekst van dit artikel wijzigen als volgt :

Artikel 4 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders wordt gewijzigd als volgt :

« Het rustpensioen en het overlevingspensioen, behalve de aanpassingsvergoeding, gaan slechts in zo de gerechtigde geen vergoeding geniet wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid bij toepassing, hetzij van een moederlandse of koloniale Belgische wetgeving, hetzij van een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid. »

Art. 2.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

Artikel 5 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden wordt gewijzigd als volgt :

« Het rustpensioen en het overlevingspensioen, behalve de aanpassingsvergoeding, gaan slechts in zo de gerechtigde geen vergoeding geniet wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid bij toepassing, hetzij van een moederlandse of koloniale Belgische wetgeving, hetzij van een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid. »

Zie :

155 (1968-1969) :

— N° 1 : Wetsvoorstel.

## Art. 3 (nouveau).

## Ajouter un article 3 (nouveau), libellé comme suit :

*L'article 25 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, est remplacé par ce qui suit :*

*« La pension de retraite et la pension de survie ne prennent cours que si le bénéficiaire ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire, par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère. »*

## Art. 4 (nouveau).

## Ajouter un article 4 (nouveau), libellé comme suit :

*« Sont abolies les sanctions prévues dans les différentes législations sur les pensions de retraite et de survie en cas d'infractions aux dispositions devenues caduques à la suite de l'entrée en vigueur de la présente loi. »*

## JUSTIFICATION.

Les principes qui sont à la base de la proposition de loi n° 155/1 (S.E. 1968) de M. René Lefebvre, accordant une liberté de travail complète aux pensionnés ont gardé à ce jour toute leur pertinence : on sait que cette proposition tend à faire considérer ceux qui sont au seuil du troisième âge ou qui appartiennent déjà à cette catégorie, comme des citoyens à part entière en vue de garantir au mieux leur bien-être tant physique que moral; de même, elle vise à supprimer la discrimination inique qui existe toujours par rapport aux pensionnés du secteur public, au détriment des travailleurs retraités du secteur privé, au point de vue de l'activité permise après l'âge de la retraite.

Il y a cependant lieu d'adapter et de compléter la rédaction de la proposition en tenant compte notamment des dispositions de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

C'est ainsi qu'en ce qui concerne les pensions qui auront pris cours après le 1<sup>er</sup> janvier 1968, il suffit de modifier le seul article 25 de l'arrêté susdit puisque celui-ci concerne l'ensemble des travailleurs salariés.

Le texte de la proposition doit cependant être maintenu moyennant certaines adaptations relatives aux pensions ayant pris cours avant cette date.

En ce qui concerne les ouvriers mineurs et assimilés et les marins naviguant sous pavillon belge, il appartiendra au Roi de prendre, à l'égard des pensions ayant pris cours avant le 1<sup>er</sup> janvier 1968, des dispositions analogues à celles qui régissent les régimes ouvriers et employés.

La proposition ainsi adaptée ne constitue d'ailleurs que la suite logique des réalisations sociales dont ont bénéficié les pensionnés du secteur privé au cours de ces dernières années telles la pension complémentaire pour les années d'activité prestées après l'âge de la pension; ou plus exactement encore, les textes proposés présentent l'avantage de compléter ces réalisations, en ce sens que les intéressés pourront désormais cumuler les fruits de leurs activités avec le bénéfice de la pension. Cependant, puisque en tout état de cause le bénéfice de la pension leur reste acquis, il n'y a pas lieu de leur réserver celui des allocations sociales qui, pour les travailleurs n'ayant pas atteint l'âge de la retraite, doivent garantir en cas de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire les ressources indispensables en vue de subvenir à leurs besoins et à ceux de leurs familles. On sait du reste que les travailleurs pensionnés qui poursuivent une occupation professionnelle, continuent à contribuer au régime de sécurité sociale et sont d'ailleurs couverts aussi par une série de législations telles que celles sur le contrat de travail et d'emploi, sur les accidents du travail, sur le pécule de vacances, etc.

Enfin, il y a lieu de signaler que par suite de la modification proposée, les dispositions relatives aux sanctions reprises dans les différentes législations sur les pensions de retraite et de survie doivent également être adaptées ou supprimées.

## Art. 3 (nieuw).

## Een artikel 3 (nieuw) toevoegen, luidend als volgt :

*Artikel 25 van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers wordt vervangen door wat volgt :*

*« Het rust- en overlevingspensioen gaat slechts in zo de gerechtigde geen vergoeding geniet wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid bij toepassing, hetzij van een moederlandse of koloniale Belgische wetgeving, hetzij van een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid. »*

## Art. 4 (nieuw).

## Een artikel 4 (nieuw) toevoegen, luidend als volgt :

*« De straffen die in de verschillende wetten op de rust- en overlevingspensioenen zijn gesteld voor overtreding van de bepalingen die ingevolge de inwerkingtreding van deze wet vervallen, zijn opgeheven. »*

## VERANTWOORDING.

De principes die ten grondslag liggen aan het wetsvoorstel n° 155/1 (B.Z. 1968) van de heer René Lefebvre, waarbij aan de gepensioneerden volledige arbeidsvrijheid toegekend wordt, blijven tot op heden nog steeds van kracht : zoals men weet, strekt dit voorstel ertoe diegenen die aan de vooravond van de derde leeftijd zijn of die reeds tot deze categorie behoren, als volwaardige burgers te aanzien en hun welzijn, zowel op fysisch als op moreel gebied, te waarborgen; tevens strekt het ertoe de onrechtvaardige discriminatie op te heffen die in vergelijking met de gepensioneerden uit de overheidsdienst, ten nadele van de werknemers uit de particuliere sector nog steeds bestaat op het stuk van de activiteiten die na de pensioengerechtigde leeftijd mogen verricht worden.

Dit voorstel dient evenwel aangepast en aangevuld te worden, met name rekening houdend met de bepalingen van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967, betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

Zo volstaat het alleen artikel 25 van dit besluit te wijzigen voor wat de pensioenen betreft die na 1 januari ingegaan zijn, aangezien dat besluit geldt voor alle werknemers.

De tekst van het voorstel moet evenwel met enkele wijzigingen behouden blijven voor de pensioenen die vóór die datum zijn ingegaan.

Voor de mijnwerkers en gelijkgestelden en de zeelui die onder Belgische vlag varen staat het aan de Koning om inzake de pensioenen die vóór 1 januari 1968 zijn ingegaan, gelijkaardige schikkingen te treffen als die welke voor de arbeiders- en de bediendenregelingen gelden.

Het aldus gewijzigde voorstel is slechts een logische voortzetting van de sociale voorzieningen die de gepensioneerden uit de particuliere sector sedert enkele jaren genieten, bv. het aanvullend pensioen voor de jaren activiteit na de pensioengerechtigde leeftijd; of juistertoe uitgedrukt, de voorgestelde teksten bieden het voordeel dat ze die voorzieningen aanvullen in die zin dat de betrokkenen voortaan zowel de vruchten van hun arbeid als het voordeel van hun pensioen zullen kunnen genieten. Doch aangezien zij in elk geval een pensioen genieten, hoeven hun niet de sociale uitkeringen te worden verleend die, in geval van ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid, de bestaansmiddelen vormen van de nog niet pensioengerechtigde werknemers om het hun mogelijk te maken in hun behoeften en die van hun gezin te voorzien. Zoals bekend, blijven de gepensioneerde werknemers die hun beroepsbezigdheden voortzetten, in de regeling inzake sociale zekerheid bijdragen en blijven zij trouwens onderworpen aan een aantal wetten, zoals die op de arbeidsovereenkomst voor arbeiders, resp. bedienden, op de arbeidsongevallen, het vakantiegeld enz.

Er zij ten slotte op gewezen dat ingevolge de voorgestelde wijziging ook de bepalingen in verband met de straffen waarin door de verschillende wetten op de rust- en overlevingspensioenen wordt voorzien, moeten aangepast of opgeheven worden.

R. GILLET.